



SZ-00400-101A (12/17)

- en** GRIP-LOK® Catheter Fixation for ARROW® PICC/CVC
- cs** Prostředek GRIP-LOK pro fixaci periferně zaváděného centrálního katetru/centrálního žilního katetru ARROW
- da** GRIP-LOK Kateter Fiksering for ARROW PICC/CVC
- nl** GRIP-LOK Catheter Fixatie voor ARROW PICC/CVC
- fi** GRIP-LOK Katetri Pakkomielle ARROW PICC/CVC
- fr** GRIP-LOK Fixation de Cathéter pour ARROW PICC/CVC
- de** GRIP-LOK Katheter Fixierung für ARROW PICC/CVC
- el** GRIP-LOK Η δέσμευση για ARROW PICC/CVC
- is** GRIP-LOK Catheter Fixation pentru ARROW PICC/CVC
- it** GRIP-LOK Fissaggio del catetere ARROW PICC/CVC
- no** GRIP-LOK Kateter Fiksering for ARROW PICC/CVC
- pl** GRIP-LOK Catheter Utrwalania dla ARROW PICC/CVC
- pt** GRIP-LOK Fixação de catéter para ARROW PICC/CVC
- es** GRIP-LOK La Fijación del Catéter para el ARROW PICC/CVC
- sv** GRIP-LOK Kateter Fixering för ARROW PICC/CVC

GRIP-LOK is a registered trademark of TIDI Products, LLC. Patent Pending

**EC REP** Teleflex Medical  
IDA Business and Technology Park  
Dublin Road, Athlone,  
Co. Westmeath, Ireland

**Arrow International, Inc.**  
Subsidiary of Teleflex Incorporated  
2400 Bernville Road  
Reading, PA 19605 USA

**Teleflex®**

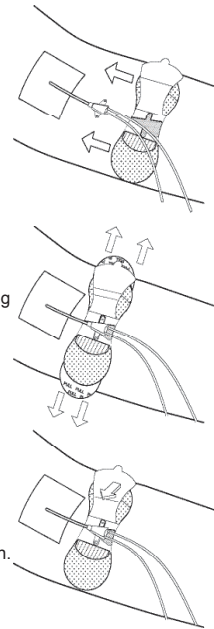
## en INSTRUCTIONS

- Select** the area for the placement of the Grip-Lok.  
Note: The catheter should be already inserted in the patient.
- Prepare** the skin according to the standard hospital protocol for dressing application. Hair removal may be required on some patients for better adhesion.
- Open** the top flap, remove the interior liner and hold the flap open.
- Slide** the Grip-Lok under the catheter and adhere in the exposed adhesive cut-out space provided.
- Secure** the top flap over the catheter.
- Hold** the Grip-Lok in position while removing the paper backing from one side, then the other, to secure on the skin surface.

**Direction:** for added skin protection, skin prep may be used prior to application of securement device.

**Note:** replace securement device if soiled or saturated in fluid.

**Note:** use of an alcohol swab will ease removal of securement device from the skin.



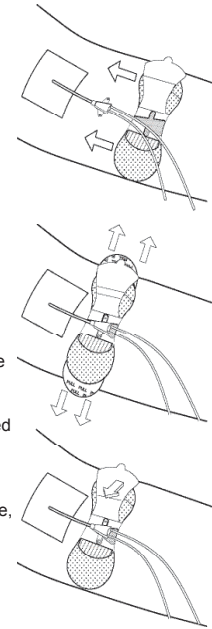
## cs POKYNY

- Vyberte** oblast pro umístění prostředku Grip-Lok.  
Poznámka: Katetr by již měl být zavedený do těla pacienta.
- Připravte** pokožku podle standardního protokolu nemocnice pro aplikaci krytí. U některých pacientů může být nutné odstranit chloupky pro lepší přilnutí.
- Otevřete** horní chlopeč, odstraňte vnitřní podkladovou vrstvu a přidržte chlopeč otevřenou.
- Zasuňte** prostředek Grip-Lok pod katetr a přichyťte katetr v obnaženém lepicím výřezu.
- Zajistěte** katetr bezpečně horní chlopečí.
- Přidržte** prostředek Grip-Lok na místě a přitom odstraňte podkladovou papírovou vrstvu a přilepte prostředek na kůži nejprve na jedné straně a poté na druhé straně.

**Pokyn:** Pro lepší ochranu kůže můžete před aplikací zajišťovacího prostředku použít přípravek pro přípravu kůže.

**Poznámka:** Zajišťovací prostředek vyměňte, pokud je znečištěný nebo nasáknutý kapalinou.

**Poznámka:** Pomocí tampónu nasyceného alkoholem usnadníte odstranění zajišťovacího prostředku z kůže.



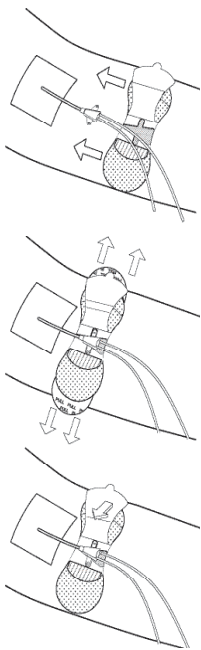
## da ANVISNINGER

- Vælg** området til placering af Grip-Lok. Bemærk: Kateteret skal være indsat på patienten i forvejen.
- Klargør** huden i henhold til almindelig hospitalsprotokol for anlæggelse af forbinding. Hårfjernelse kan være nødvendig hos visse patienter, for at bandagen kan hæfte.
- Åbn** den øverste flap, aftag den indvendige afdækning og hold flappen åben.
- Skub** Grip-Lok ind under kateteret og sæt det i det fritlagte udskårne klæbeområde.
- Fastgør** øverste flap over kateteret.
- Hold** Grip-Lok på plads på hudens overflade, mens papirafdækningen fjernes på den ene side og derefter den anden side til fastgørelse på huden.

**Anvisning:** Huden beskyttes bedre ved at bruge hudklargøring før påsættelsen af fastgørelsen.

**Bemærk:** Udskift fastgøringen, hvis den er snavset eller mættet med væske.

**Bemærk:** Brug af en vatpind med alkohol letter adskillelsen af fastgørelsen fra huden.



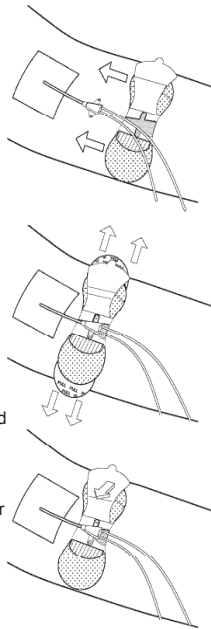
## nl INSTRUCTIES

- Kies** een regio voor plaatsing van de Grip-Lok. Opmerking: de kateter moet al in het lichaam van de patiënt zijn ingebracht.
- Prepareer** de huid volgens het standaard klinisch protocol voor het aanbrengen van verbandmiddelen. Bij sommige patiënten kan ontharing noodzakelijk zijn om de adhesie te verbeteren.
- Open** het bovenste lipje, verwijder de binnenste dekstrip en houd het lipje geopend.
- Schuif** de Grip-Lok onder de katheter en hecht hem vast in de uitsparing in het blootgelegde kleefvlak.
- Plak** het bovenste lipje over de katheter.
- Houd** de Grip-Lok in positie terwijl u het papieren deklaagje eerst van de ene zijde en dan van de andere zijde verwijdert om de Grip-Lok op het huidoppervlak vast te zetten.

**Aanwijzing:** om de bescherming van de huid te optimaliseren kunt u een huidpreparatiemiddel gebruiken voordat u de bevestigingspleister aanbrengt.

**Opmerking:** vervang de bevestigingspleister als hij vuil of doornat wordt.

**Opmerking:** het verwijderen van de bevestigingspleister van de huid wordt vergemakkelijkt door het gebruik van een alcoholdoekje.



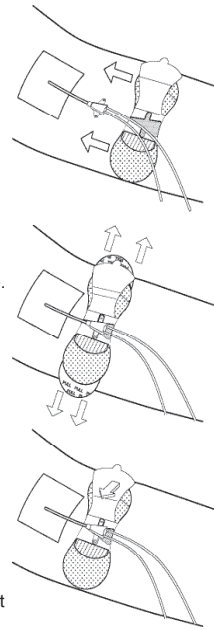
## fi OHJEET

- Valitse** Grip-Lok: in kiinnitysalue. Huomaa: Katetrin tulee olla jo potilaassa.
- Valmistele** iho sairaalan sidosten asettamista koskevan standardin hoitoprotokollan mukaisesti. Karvojen poisto voi olla tarpeen joillakin potilailla, jotta sidos tarttuu paremmin.
- Avaa** päällyspuolen liuska, poista sisäpuolen taustapaperi ja pidä liuskaa auki.
- Liu'uta** Grip-Lok katetrin alapuolelle ja kiinnitä esillä olevan tarran aukko-alueelle.
- Kiinnitä** päällyspuolen liuska katetrin päälle.
- Pidä** Grip-Lok: iä paikoillaan poistaessasi taustapaperia ensin yhdeltä puolelta ja sitten toiselta puolelta, jotta se kiinnittyy kunnolla ihoon.

**Ohje:** Ihon paremman suojaamisen varmistamiseksi, käytä ihon preparointityynyä ennen kiinnityslaitteen kiinnittämistä.

**Huomaa:** Vaihda kiinnityslaite, jos se likaantuu tai jos siihen kerääntyy liikaa nestettä.

**Huomaa:** Alkoholilla kostutetut sidetaikokset helpottavat kiinnityslaitteen poistamista iholta.



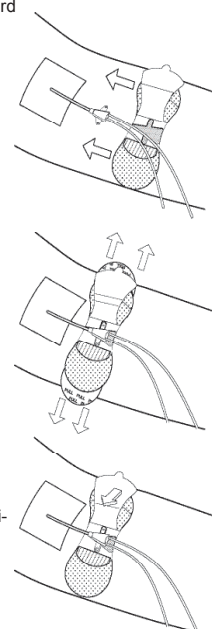
## fr MODE D'EMPLOI

- Choisir** la zone de mise en place du Grip-Lok. Remarque : le cathéter doit avoir été inséré au préalable dans le patient.
- Préparer** la peau selon le protocole standard de pansement de l'hôpital. Un rasage peut être nécessaire chez certains patients pour assurer une meilleure adhérence.
- Ouvrir** le rabat supérieur, retirer le film intérieur et garder le rabat ouvert.
- Faire glisser** le Grip-Lok sous le cathéter et le faire coller dans la rainure adhésive prévue à cet effet.
- Fixer** le rabat supérieur au-dessus du cathéter.
- Maintenir** le Grip-Lok en position tout en retirant le papier protecteur d'un côté, puis de l'autre côté, afin de le coller sur la peau.

**Mode d'emploi :** pour une meilleure protection cutanée, on pourra préparer la peau avant d'appliquer le dispositif de fixation.

**Remarque :** remplacer le dispositif de fixation s'il est sale ou saturé de liquide.

**Remarque :** utiliser un tampon imbibé d'alcool pour faciliter le retrait du dispositif de fixation sur la peau.



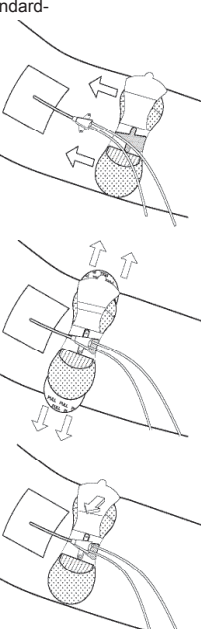
## de GEBRAUCHSANLEITUNG

- Den** Bereich zur Platzierung des Grip-Lok **auswählen**. Hinweis: Der Katheter sollte bereits im Patienten eingeführt sein.
- Die Haut entsprechend den Krankenhausstandardrichtlinien für Verbände **vorbereiten**. Bei einigen Patienten kann eine Haarentfernung für bessere Haftung notwendig sein.
- Die obere Lasche **öffnen**, die innere Einlage entfernen und die Lasche geöffnet halten.
- Das Grip-Lok unter den Katheter **schieben** und in der dafür vorgesehenen Aussparung im freiliegenden Klebestreifen festkleben.
- Die obere Lasche über dem Katheter festkleben.
- Das Grip-Lok in seiner Position **festhalten** und die Papierabdeckung erst von einer und dann der anderen Seite entfernen, um ihn an der Hautoberfläche festzukleben.

**Anleitung:** Zum zusätzlichen Schutz der Haut kann vor der Applikation der Sicherungsvorrichtung die Haut vorbereitet werden.

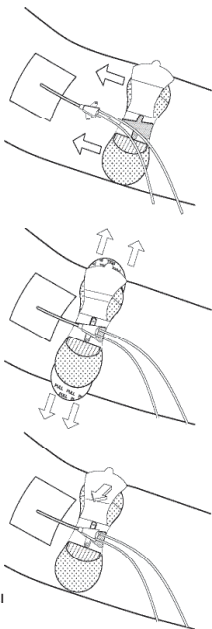
**Hinweis:** Die Sicherungsvorrichtung ersetzen, wenn sie verschmutzt oder mit Flüssigkeit getränkt ist.

**Hinweis:** Die Entfernung der Sicherungsvorrichtung von der Haut wird durch einen Alkoholtupfer erleichtert.

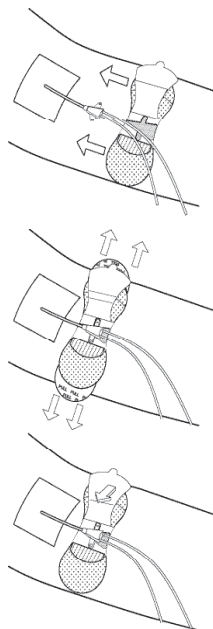


**el****ΟΔΗΓΙΕΣ**

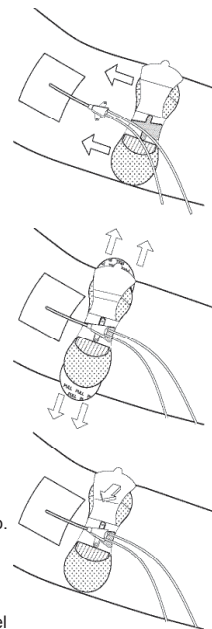
1. **Επιλέξτε** την περιοχή τοποθέτησης του Grip-Lok. Σημείωση: Ο καθετήρας θα πρέπει να έχει ήδη εισαχθεί στον ασθενή.
  2. **Προετοιμάστε** το δέρμα σύμφωνα με το τυπικό πρωτόκολλο του νοσοκομείου περί εφαρμογής επιδέσμων. Ενδέχεται να απαιτείται αφαίρεση τριχών σε ορισμένους ασθενείς για καλύτερη προσκόλληση.
  3. **Ανοίξτε** το άνω πτερύγιο, αφαιρέστε την εσωτερική επένδυση και κρατήστε το πτερύγιο ανοικτό.
  4. **Σύρτε** το Grip-Lok κάτω από τον καθετήρα και προσκολλήστε το στον αποκομμένο χώρο του αυτοκόλλητου που παρέχεται και ο οποίος έχει αποκαλυφθεί.
  5. **Στερεώστε** το άνω πτερύγιο πάνω από τον καθετήρα.
  6. **Κρατήστε** το Grip-Lok στη θέση του ενώ αφαιρείτε τη χάρτινη επένδυση από τη μία πλευρά, και στη συνέχεια από την άλλη, για να το στερεώσετε στην επιφάνεια του δέρματος.
- Οδηγία:** για πρόσθετη προστασία του δέρματος, μπορεί να γίνει προετοιμασία του δέρματος πριν από την εφαρμογή διάταξης στερέωσης.
- Σημείωση:** αντικαταστήστε τη διάταξη στερέωσης εάν υπάρχουν ακαθαρσίες ή έχει εμποτιστεί με υγρό.
- Σημείωση:** η χρήση μάκτρου με αλκόολ θα διευκολύνει την αφαίρεση της διάταξης στερέωσης από το δέρμα.

**is****LEIÐBEININGAR**

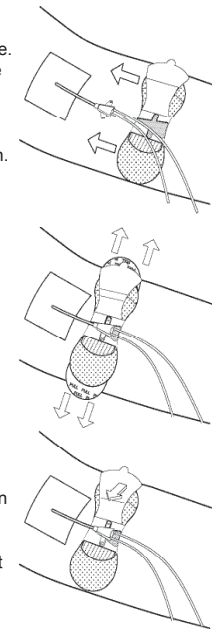
1. **Veljið** svæðið fyrir staðsetningu Grip-Lok. Athugið: Hollegnum ætti þegar að vera komið fyrir í sjúklingnum.
  2. **Undirbúið** húðina samkvæmt stöðluðum reglum sjúkrahúsins um umbúðir. Það getur þurft að fjarlægja hárf af sumum sjúklingum til að fá betri viðloðun.
  3. **Lyftið** efri flípanum, fjarlægjið innri plastið og haldið flípanum opnum.
  4. **Smevgið** Grip-Lok undir holleggin og festið á þar til gerða útklippta svæðinu á límræmuni.
  5. **Festið** efri flípanum fyrir ofan hollegnum.
  6. **Haldið** Grip-Lok í réttu stöðu á meðan verið er að fjarlægja pappírinn aftan af annarri hlið, síðan hinn, til festingar á viðeigandi stað á húðinni.
- Stefna:** fyrir aukna húðvernd skal undirbúa húðina áður en festibúnaðinum er komið fyrir.
- Athugið:** skiptið um plástur ef hann er skítugur eða blautur í gegn.
- Athugið:** það er auðveldara að fjarlægja plástrana af húðinni ef notaðir eru alkóhól-þveglar.

**it****ISTRUZIONI**

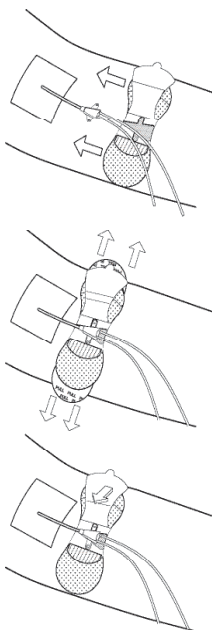
1. **Selezionare** l'area per il posizionamento di Grip-Lok. Nota: il catetere deve essere già inserito al paziente.
  2. **Preparare** la cute seguendo il protocollo ospedaliero standard per l'applicazione delle medicazioni. In alcuni pazienti può rendersi necessaria la depilazione per una migliore adesione.
  3. **Aprire** il lembo superiore, rimuovere il rivestimento interno e mantenere aperto il lembo.
  4. **Far scivolare** il Grip-Lok sotto il catetere e fare aderire allo spazio ritagliato presente nell'adesivo esposto.
  5. **Fissare** il lembo superiore sul catetere.
  6. **Mantenere** Grip-Lok in posizione durante la rimozione del rivestimento di carta da un lato, quindi dall'altro, per fissarlo sulla superficie cutanea.
- Istruzioni:** per proteggere ulteriormente la cute, può essere impiegata una salvietta per la preparazione della cute prima dell'applicazione del dispositivo di fissaggio.
- Nota:** sostituire il dispositivo di fissaggio qualora sia sporco o saturo di fluidi.
- Nota:** l'impiego di un tampone sterile imbevuto di alcol ageverà la rimozione del dispositivo di fissaggio dalla cute.

**no****ANVISNINGER**

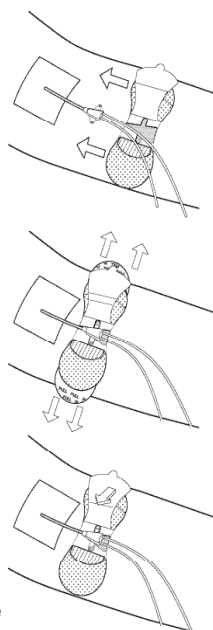
1. **Velg** stedet der Grip-Lok skal settes på. Merk: Kateteret bør allerede være satt inn.
  2. **Preparer** huden i henhold til standard sykehusprotokoll for påsetting av bandasje. Hårfjerning kan være påkrevd hos enkelte pasienter for å oppnå bedre feste.
  3. **Åpne** den øverste fliken, fjern den innvendige strimmelen og hold fliken åpen.
  4. **Skiv** Grip-Lok under kateteret og fest den i det synlige utstansede hullet.
  5. **Fest** den øverste fliken over kateteret.
  6. **Hold** Grip-Lok på plass mens du fjerner papirbelegget fra den ene siden, deretter den andre siden, for å feste den til hudflaten.
- Anvisning:** for ekstra hudbeskyttelse kan hudpreparering brukes før påføring av sikringsanordningen.
- Merk:** skift ut sikringsanordningen hvis den er smusset eller gjennombløt av væske.
- Merk:** bruk av en alkoholvattpinne gjør det lettere å fjerne sikringsanordningen fra huden.

**pl****INSTRUKCJA**

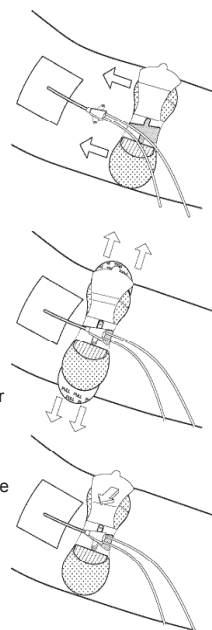
1. **Wybrać** obszar, na którym umieszczone ma być mocowanie Grip-Lok. Uwaga: U pacjenta powinien już być założony cewnik.
  2. **Przygotować** skórę zgodnie ze standardowym protokołem szpitalnym w celu założenia opatrunku. U niektórych pacjentów konieczne może być usunięcie włosów w celu zapewnienia lepszego przylegania.
  3. **Otworzyć** górne skrzydełko, usunąć wewnętrzne zabezpieczenie i przytrzymać otwarte skrzydełko.
  4. **Wsunąć** mocowanie Grip-Lok pod cewnik i przykleić do dostarczonego fragmentu odsonionego odciętego fragmentu powierzchni adhezyjnej.
  5. **Przymocować** górne skrzydełko nad cewnikiem.
  6. **Przytrzymać** mocowanie Grip-Lok w jego położeniu podczas usuwania papierowej osłonki z jednej, a następnie z drugiej strony, aby przyczepić je do powierzchni skóry.
- Zalecenie:** Aby zapewnić dodatkową ochronę skóry, można przeprowadzić przygotowanie skóry przed założeniem systemu mocowań.
- Uwaga:** Wymienić system mocowań, jeśli uległ zabrudzeniu lub nasiąknął płynem.
- Uwaga:** Użycie wacika nasączonego alkoholem ułatwi usunięcie systemu mocowań ze skóry.

**pt****INSTRUÇÕES**

1. **Selecione** a área de colocação do Grip-Lok. Nota: O cateter já deve estar inserido no doente.
  2. **Prepare** a pele de acordo com o protocolo padrão do hospital para aplicação de pensos. Em alguns doentes, pode ser necessária a remoção de pêlos para uma melhor aderência.
  3. **Abra** a dobra superior, remova o revestimento interior e mantenha a dobra aberta.
  4. **Deslize** o Grip-Lok por baixo do cateter e cole no espaço recortado do adesivo exposto fornecido.
  5. **Prenda** a dobra superior por cima do cateter.
  6. **Segure** o Grip-Lok em posição enquanto remove a película protectora de um lado, e depois do outro, para a colar na superfície da pele.
- Instruções:** para uma maior protecção da pele, prepare a pele antes da aplicação do dispositivo de fixação.
- Nota:** substitua o dispositivo de fixação se estiver sujo ou impregnado de líquido.
- Nota:** a utilização de um cotonete com álcool facilitará a remoção do dispositivo de fixação da pele.

**es****INSTRUCCIONES**

1. **Selecione** la zona donde se ha de colocar el Grip-Lok. Nota: El catéter ya debe estar insertado en el paciente.
  2. **Prepáre** la piel de acuerdo con el protocolo habitual del hospital para la colocación de apósitos. En algunos pacientes puede ser necesario eliminar el vello para mejorar la adhesión.
  3. **Abra** la solapa superior, retire la lámina protectora interior y mantenga la solapa abierta.
  4. **Deslice** el Grip-Lok debajo del catéter y adhiéralo en el espacio cortado del adhesivo expuesto que se proporciona.
  5. **Fije** la solapa superior sobre el catéter.
  6. **Sujete** el Grip-Lok en la posición deseada mientras retira el papel de la parte posterior de uno de los lados, luego del otro, para fijarlo sobre la superficie de la piel.
- Instrucciones:** para proteger más la piel, puede usarse un protector cutáneo antes de aplicar el dispositivo de fijación.
- Nota:** reemplace el dispositivo de fijación si está sucio o empapado en líquido.
- Nota:** el uso de un algodón embebido en alcohol facilitará la eliminación del dispositivo de fijación de la piel.

**sv****BRUKSANVISNING**

1. **Välj** ut platsen där Grip-Lok ska placeras. Obs! Katetern ska redan vara inlagd i patienten.
  2. **Preparera** huden enligt sjukhusets standardrutiner för applicering av förband. På vissa patienter krävs hårborttagning för att förbättra vidhäftningsförmågan.
  3. **Öppna** toppfliken, ta bort det inre skyddspapperet och håll fliken öppen.
  4. **Skjut** in Grip-Lok under katetern och fäst den i det exponerade utskurna fästområdet.
  5. **Sätt** fast toppfliken över katetern.
  6. **Håll** Grip-Lok på plats medan du tar av skyddspapperet först från ena sidan och sedan från den andra, för att fästa den på huden.
- Anvisning:** För ökat hudskydd kan hudrengöringsmedel användas innan fästeanordningen sätts fast.
- Obs!** Byt ut fästeanordningen om den blir smutsig eller blöts ned.
- Obs!** För att underlätta borttagning av fästeanordningen från huden kan en alkoholsudd användas.

